

# Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

## Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Transcripción no revisada

**761<sup>a</sup>** sesión

Martes, 3 de abril de 2007, 15.00 horas

Viena

*Presidente:* Sr. Raimundo González Aninat (Chile)

*Se declara abierta la sesión a las 15.15 horas*

**EL PRESIDENTE:** Buenas tardes, distinguidos delegados, declaro abierta la 761<sup>a</sup> sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Esta tarde continuaremos y concluiremos el examen del tema 4 del programa, "Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre", a fin de aprobar el informe del Grupo de Trabajo que preside el Prof. Cassapoglou. Continuaremos y suspenderemos después nuestro examen del tema 9 del programa, "Práctica de los Estados y las organizaciones internacionales en cuanto al registro de objetos espaciales" para pasar a la aprobación del informe del Grupo de Trabajo sobre este tema. También seguiremos examinando el tema 10 del programa, "Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas que habrá de examinar la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en su 47<sup>o</sup> período de sesiones".

Aquí quiero hacer un comentario. Esta mañana ya fue aprobado en el plenario de la Subcomisión el tema que presentó Sudáfrica sobre nuevos temas con todas las enmiendas que se hicieron, incluida la última presentada por la delegación sudafricana y, además, con relación a los simposios aprovecho para excusarme porque realmente no lo había entendido muy bien. Lo

hacía porque ustedes tienen una larga y consistente tradición jurídica y desde ya le agradezco que se haya podido aprobar también la realización de un simposio sobre derecho espacial y cambio climático con el fin de ver la posibilidad de que se transforme en un tema.

Cuando llegemos al tema 10 del programa vamos a dar por hecho que lo otro ya está aprobado porque no tendría sentido volver sobre lo mismo. La palabra en las Naciones Unidas se da una sola vez y todos lo que están aquí representan a países que son serios y honestos, así que no tengo necesidad de volver sobre esos temas. Además, creo que tenemos que ahorrarle tiempo y dinero a las Naciones Unidas y ser lo más eficientes posibles.

Ahora quisiera invitar a las delegaciones que deseen hacer declaraciones sobre cualquiera de estos temas que inscriban su nombre en la Secretaría lo antes posible.

Pasaremos ahora al tema 4 del programa.

### **Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre (tema 4 del programa) (continuación)**

**EL PRESIDENTE:** ¿Hay alguna delegación que quiera hacer uso de la palabra?

Muy bien. Vamos ahora a suspender el plenario sobre el tema 4 para que el Grupo de Trabajo pueda

---

En su resolución 51/123, de 13 de diciembre de 1996, la Asamblea General acogió complacida el hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos hubiera examinado sus necesidades de actas resumidas y de que, a partir de su 36<sup>o</sup> período de sesiones, se le habrían de suministrar transcripciones no editadas en lugar de actas resumidas. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de la publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado postal 500, A-1400 Viena (Austria). Todas las correcciones se publicarán en un solo documento.



celebrar su quinta sesión y aprobar su informe para someterlo a la Subcomisión.

Imagino que esto va a ser un trámite rápido porque ha habido un buen debate y todos los puntos de vista han sido hechos en función de que cada uno de los delegados representa países soberanos. De ahí que no sea necesario que algunos países pretendan recordarles a otros cuáles son sus deberes, cada uno tiene su punto de vista sobre esta materia.

Entonces, espero que haya una rápida aprobación. Quiero felicitar a la delegación de Alemania porque han hecho un trabajo realmente importante e interesante sobre esta materia que va a permitir continuar trabajando sobre esta materia de una manera productiva, lo que me alegra.

Espero, por lo tanto, que el Grupo de Trabajo proceda a informar el informe sin mayores dificultades e, inmediatamente después, lo vamos a pasar a aprobar en el marco de la Subcomisión.

Ahora quisiera informar a los delegados que estamos invitados cordialmente a una recepción que tendrá lugar en el VIC, en la planta baja del edificio F, una vez finalizada la sesión de esta tarde.

Muchas gracias a la delegación de los Estados Unidos de América, me parece un gesto realmente muy generoso de su parte y prometo ser de los últimos en abandonar el lugar.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Distinguidos delegados este es un anuncio de parte de la Secretaría.

El proyecto de informe del Presidente del Grupo de Trabajo sobre la situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre que encuentran ustedes en el documento A/AC.105/C.2/2007/TRE/L.1 ha sido ya distribuido a los distintos casilleros en todos los idiomas de las Naciones Unidas.

**EI PRESIDENTE:** Muchas gracias a la Secretaría que, una vez más, ha demostrado su gran eficiencia en esta materia.

*Se suspende la sesión a las 15.22 horas y se reanuda a las 17.05 horas.*

**EI PRESIDENTE:** Se reanuda la 761ª sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos. Tengo el honor y el privilegio de darle la palabra ahora al Presidente del Grupo de Trabajo sobre el tema 4 del programa para que presente el informe acerca de las excelentes labores que llevó a

cabo con la destreza que lo caracteriza. Tiene la palabra mi amigo Vassilios Cassapoglou.

**Sr. V. CASSAPOGLOU** (Grecia, Presidente del Grupo de Trabajo sobre la situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre) [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente.

Sr. Presidente, distinguidos delegados, mis queridos colegas, me siento muy complacido en poder informarles que el Grupo de Trabajo sobre el tema 4 de nuestro programa ha finalizado su labor. Nos reunimos cinco veces y en la tarde de hoy, día 3 de abril, hemos podido aprobar nuestro informe que ha sido llevado ahora a nivel de la Subcomisión para ser aprobado. Se trata del documento A/AC.105/C.2/2007/TRE/L.1 y tal y como fuera enmendado se somete ahora para la aprobación de esta Subcomisión.

Estimados colegas, estimados amigos, Sr. Presidente, les ruego a ustedes que tenga usted a bien solicitar a través de las delegaciones aquí presentes que se dé aprobación a este texto que fuera aprobado por el Grupo de Trabajo.

Muchas gracias.

**EI PRESIDENTE:** Nunca he recibido una propuesta más atractiva que la suya, así que, después de las largas deliberaciones estoy seguro que las discusiones quedaron absolutamente agotadas y que están todos de acuerdo en aprobar el informe del Grupo de Trabajo y si en los próximos 15 segundos no oigo ninguna objeción en contrario lo declaramos aprobado.

Muchas gracias.

Por lo tanto, el informe contenido en el documento A/AC.105/C.2/2007/TRE/L.1 queda aprobado.

Queridos delegados, hemos concluido nuestro examen del tema 4 del programa. Pasaremos ahora al tema 5 del programa, "Información sobre las actividades de las organizaciones internacionales intergubernamentales y no gubernamentales relacionadas con el derecho espacial", quisiera continuar y espero suspender nuestro examen del tema 9 del programa, en espera de la aprobación del informe del Grupo de Trabajo.

**Práctica de los Estados y las organizaciones internacionales en cuanto al registro de objetos espaciales (tema 9 del programa)** (*continuación*)

**EI PRESIDENTE:** No tengo oradores para este tema, por lo tanto con esto hemos concluido el examen del tema 9 en lo que se refiere al plenario y queda en espera de la aprobación del informe del Presidente del

Grupo de Trabajo, que tengo entendido que será mañana por la tarde.

Pasaremos ahora a la consideración del tema 10 del programa.

**Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas que habrá de examinar la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en su 47º período de sesiones (tema 10 del programa) (continuación)**

**El PRESIDENTE:** Les recuerdo que en este tema hemos aprobado un tema para el próximo período de sesiones, que fue la propuesta de la distinguida delegación de Sudáfrica, y un tema para el simposio que fue aprobado también en el marco de las consultas informales y después refrendado en el marco del plenario. Ahora, sobre el resto de los temas, acordamos que se siguieran realizando consultas informales o también declaraciones en el marco de este plenario.

En primer lugar quisiera darle la palabra a alguna delegación sobre este tema. ¿Hay algún orador que desee tomar la palabra?

Veo que no hay ninguno.

Ahora quiero darle la palabra al distinguido representante de la República Checa para que me cuente si ha tenido la posibilidad de seguir consultando sobre los otros aspectos que estaban contenidos en el *non paper*.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Según entiendo estas consultas han de continuar, así que, muy amablemente, quisiera pedirle a usted si pudiera esperar hasta mañana, para ese momento tendremos un informe sobre la conclusión de nuestras consultas.

**El PRESIDENTE:** Con mucho gusto voy a esperar. Simplemente le di la palabra por si, como estamos en el marco de este tema, alguien hubiera recibido alguna inspiración divina desde que nos reunimos la última vez y le hubiera comunicado el resultado de algunas consultas y usted nos hubiera podido adelantar algo. Pero, naturalmente, estoy de acuerdo con usted que ese proceso sigue su curso y estamos todos dispuestos y disponibles para escuchar los resultados de sus consultas en el momento en que estaba previsto para hacerlo. Muchas gracias.

Veo que no hay delegados que quieran intervenir sobre este tema y, por lo tanto, continuaremos y vamos a concluir el examen del tema 10 en el día de mañana.

Ahora, en breve, levantaré esta sesión y antes de hacerlo quisiera recordar a los delegados nuestro programa de trabajo para mañana por la mañana. Nos reuniremos puntualmente a las 10.00 horas y continuaremos y concluiremos el examen del tema 10 del programa.

Antes de levantar esta sesión quisiera recordar, una vez más, a los delegados la invitación a un cóctel ofrecida por la distinguida delegación de los Estados Unidos de América, recepción que tendrán lugar en el salón de actividades espaciales del restaurante del VIC, situado en la planta baja del edificio F. Lo que quisiera que me aclarara la distinguida delegación de los Estados Unidos de América es si es una vez finalizada esta sesión o a las 18.00 horas. Tiene la palabra el Sr. Kenneth Hodgkins.

**Sr. K. HODGKINS** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. La invitación que ya le había ofrecido se la vuelvo a ofrecer, por supuesto que está usted muy bien venido y esperemos que esté presente en nuestra recepción. Tendré que averiguar a ver si se puede comenzar un poco antes de las 18.00 horas. Yo me imagino que lo mejor que podríamos hacer sería empezar a las 17.45 horas. Vamos a ver si es posible.

**El PRESIDENTE:** Muchísimas gracias. Por lo tanto, a las 18.00 horas estaremos con mucho gusto compartiendo la... Perdón, Estados Unidos tiene la palabra.

**Sr. K. HODGKINS** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente, discúlpeme, voy a tratar de ser claro. Voy a ir a verificar si se puede comenzar un poquito antes, a las 17.45 horas. Quizás sea posible, dudo que se pueda hacer más temprano que eso. Estamos planeando comenzar a las 17.45 horas.

**El PRESIDENTE:** Muy bien. Entonces, a las 17.45 horas estaremos nosotros compartiendo alegremente los resultados de estos interesantes debates que se han llevado a cabo en la tarde del día de hoy.

No tengo nada más que tratar en el día de hoy y, por lo tanto, se levanta la sesión hasta mañana a las 10.00 horas.

*Se levanta la sesión a las 17.15 horas.*